

PUBLICATIONS

12.1 Le sixième volume de *CCAMLR Science* a paru juste avant la réunion de CCAMLR-XVIII. Le Comité scientifique transmet ses sincères remerciements à Eugene Sabourenkov (rédacteur en chef), et à son équipe de réalisation.

12.2 Suite à la demande exprimée l'année dernière par le Comité scientifique, le secrétariat a demandé à l'Institute for Scientific Information (ISI) d'inclure *CCAMLR Science* dans sa publication *Current Contents* et dans le *Science Citation Index*. L'institut a tout récemment annoncé que l'évaluation serait terminée après la parution du sixième volume du journal.

12.3 Le Comité scientifique, tout en examinant CCAMLR-XVIII/7, discute le sort de *CCAMLR Science* une fois révolue la deuxième période de parution de trois ans. Le journal est d'une qualité irréprochable et jouit aujourd'hui d'une certaine réputation dans les milieux scientifiques. Le Comité scientifique, reconnaissant que ce journal permet de mettre en valeur les travaux scientifiques effectués dans le cadre de la CCAMLR, recommande fortement d'en poursuivre la publication.

12.4 Les documents suivants ont également été publiés en 1999 :

- i) les *Résumés scientifiques de la CCAMLR*;
- ii) le *Bulletin statistique*, volume 11 (1989-1998); et
- iii) une version mise à jour du *Manuel de l'observateur scientifique*, du *Manuel pour inspecteurs de la CCAMLR* et des *Méthodes standard du CEMP*.

12.5 Le Comité scientifique constate que le *Manuel des données de pêche*, révisé et édité, est à présent prêt à être publié (annexe 5, paragraphe 10.13). Il convient toutefois d'en reporter la traduction et la publication à l'année prochaine, en attendant de voir quelles données seront requises des pêcheries nouvelles ou exploratoires.

12.6 Le Comité scientifique se réjouit de la parution de l'ouvrage *Identification des oiseaux marins de l'océan Austral. Guide pour les observateurs scientifiques à bord de bateaux de pêche*, publié en 1999 par la CCAMLR et le Musée national de Nouvelle-Zélande. Il prend note des commentaires apportés par WG-IMALF pour une éventuelle révision (annexe 5, paragraphe 7.5).

12.7 Le Comité scientifique s'enquiert de l'état de l'ouvrage *Pour mieux comprendre le concept de gestion de la CCAMLR*. Un comité de rédaction scientifique a été nommé pour en surveiller la correction finale et la réalisation (cf. SC-CAMLR-XVII, paragraphe 12.12). Le Comité scientifique est heureux de noter que la dernière épreuve est pratiquement terminée et que l'ouvrage serait placé sur le site Web de la CCAMLR au début de l'an 2000. Il remercie K.-H. Kock de sa contribution et de tous les efforts qu'il a consacrés à sa mise en place.

12.8 De plus, on a fait appel à un rédacteur indépendant pour rédiger un résumé du livre (cf. SC-CAMLR-XVII, paragraphe 12.12). D. Miller en a examiné l'ébauche en août et a fait parvenir de nombreux commentaires au rédacteur. Une deuxième ébauche devrait être soumise sous peu au Comité de rédaction. Il est prévu que le résumé, qui comporte des planches polychromes, soit publié au début de l'an 2000.

12.9 Le Comité scientifique examine la possibilité de faire traduire par le secrétariat des documents non-CCAMLR de valeur indéniable pour les travaux des membres. Il est convenu d'évaluer ces demandes de traduction en trois étapes, à savoir :

- i) le document serait évalué par le groupe de travail concerné;
- ii) le document, ainsi que les recommandations du groupe de travail à l'égard de la traduction, seraient ensuite évalués par le Comité de rédaction de *CCAMLR Science*; et
- iii) la recommandation du Comité, ainsi que les avis pertinents, à l'égard de la traduction, du format et des frais de publication seraient enfin examinés par le Comité scientifique.

12.10 Il conviendrait, dans cette évaluation, de déterminer si, par son contenu, le document peut effectivement contribuer aux travaux de la CCAMLR. Ce critère est le même que le critère de sélection des articles qui paraissent dans *CCAMLR Science*.

12.11 Le Comité scientifique convient toutefois d'examiner la demande du WG-FSA relative à la traduction des titres et des légendes de figures et de tableaux du livre *Poissons et ressources ichthyologiques de l'Antarctique* de K. Shust (annexe 5, paragraphe 10.9). Le Comité scientifique souligne le fait que toute décision à cet égard ne devrait en rien constituer un précédent.

12.12 Le Comité scientifique accepte la demande du WG-FSA et charge le secrétariat de la traduction des titres et des légendes de figures et de tableaux. Une fois cette traduction terminée, le Comité scientifique charge le Comité de rédaction de faire savoir si la traduction de ce livre doit être poursuivie. Une fois cet avis rendu, il charge le secrétariat de le distribuer aux membres. Cet avis, ainsi que les commentaires apportés par le comité de rédaction et les membres, seront ensuite considérés lors de SC-CAMLR-XIX.

12.13 Le Comité scientifique convient que son président devrait contacter le SCAR pour explorer la possibilité d'un soutien financier par le SCAR d'une bibliographie des poissons de l'Antarctique sur CD-ROM. Cette demande est déposée par le WG-FSA. Le coût total de ce projet est estimé à environ A\$8 000 (annexe 5, paragraphe 10.10).